



écoute

SPÉCIAL « HUMOUR FRANÇAIS »

ALLEZ, RIONS!

Jeu de mots

La charade

Lexique

Les mots interdits

Langue

Prononcer le [ɛ] et le [e]

F FACILE**M MOYEN****D DIFFICILE**

PDF-Ausgabe des Booklets
www.ecoute.de/nos-produits/audio

PRÉSENTATION

01. Présentation **F**

Bienvenue à tous pour ce programme audio 10/2022. Bonjour Jean-Paul! Bonjour! Tout va bien?

Comme sur des roulettes!

On passe au menu?

Volontiers! Nous allons principalement parler d'humour dans ce programme – ou plus exactement, de l'humour français. Et, en premier lieu, nous nous demanderons s'il existe un humour spécifique à la France, un humour typiquement français. Donc ce sera un programme plutôt cool... Notre partie grammaire sera consacrée, quant à elle, à la voix passive. Et puis vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de langue et de vocabulaire, ainsi que le premier épisode de notre polar et des jeux. Voilà pour l'essentiel...

C'est parti!

SOCIÉTÉ

02. L'humour français **D**

Qu'est-ce que l'humour français? C'est ce que nous allons essayer de définir ensemble.

L'humour français existe-t-il? Et, si oui, peut-on le qualifier en quelques mots? Eh bien non... Si l'on peut dire que l'humour anglais se caractérise par un goût prononcé pour l'absurde (les Monty Python, Mr. Bean), l'humour juif par le recours à l'auto-dérision (Woody Allen), l'humour français donne l'impression d'être multiforme. Selon qui le pratique, il peut être subtil, grossier, provocateur, noir, loufoque, poétique, caustique. Son expression varie également avec les milieux sociaux dont il est un marqueur assez clair. Ce dont on est certain, en revanche, c'est que, pour le Français, l'humour est une pratique quotidienne et naturelle. Que ce soit

01.

comme sur des roulettes ► wie am Schnürchen

passer ► übergehen

volontiers ► sehr gern

en premier lieu

► zunächst

plutôt ► eher, ziemlich

être consacré,e à

► sich drehen um

quant à elle

► hier: derweil

la voix passive

► Passiv

habituel,le ► üblich

le polar ► Krimi

voilà pour... ► soweit ...

c'est parti ► los geht's

02.

qualifier ► beschreiben

le goût ► hier: Vorliebe

prononcé,e

► ausgeprägt

l'autodérision (f)

► Selbstironie

donner l'impression

► den Eindruck

erwecken

grossier,ère ► grob

loufoque ► verrückt

caustique ► ätzend

l'expression (f)

► hier: Ausdrucksweise

certain,e ► sicher

en revanche ► jedoch

quotidien,ne ► täglich

au bureau, dans les commerces, les transports ou les relations de voisinage, les Français exceller dans cet exercice singulier qui consiste à tisser des rapports fondés sur la plaisanterie ou l'ironie. Il s'agit d'une manière de jauger l'autre, son art de la répartie, mais aussi sa capacité d'accepter ou pas d'être la victime d'une blague ou d'un trait d'esprit.

03. Les catégories de l'humour français

L'humour français serait issu de trois grandes catégories: le bel esprit, la gaieté et la farce.

Le bel esprit est l'humour pratiqué dans les couches aristocratiques de la société au XVII^e siècle. C'est un humour caustique caractérisé par un maniement habile et raffiné de la langue. Le bel esprit permet de briller à la cour en ridiculisant les autres. Ridicule est d'ailleurs le nom d'un film de Patrice Leconte dans lequel on assiste à l'ascension d'un noble sans argent qui va réussir à se faire une place à la cour de Louis XVI, grâce à la qualité de ses réparties.

On retrouve au XX^e siècle, un héritier de ce bel esprit en la personne du

cinéaste et dramaturge Sacha Guitry. Guitry manie la langue française en virtuose avec un sens de la formule qui n'a jamais été égalé. On lui doit toutes sortes de pensées particulièrement savoureuses, comme celle-ci: «Le mariage, c'est résoudre à deux les problèmes qu'on n'aurait pas eus tout seul.»

Très différente du bel esprit, la gaieté est un rire joyeux, jamais méchant. Il réunit les gens dans la bonne humeur et serait l'un des traits de caractère principaux des Français. On en a la preuve un peu partout quand on se promène en France. Dans les magasins, chez le coiffeur, sur un marché, à la plage ou au restaurant, les Français essayent toujours de communiquer les uns avec les autres sur ce registre joyeux. Chacun va de sa plaisanterie, de son bon mot ou de sa gentille moquerie. Et même si ce n'est pas hilarant, personne ne vous en voudra, puisque vous participez à la gaieté ambiante.

Au cinéma, ce type d'humour se retrouve essentiellement dans des comédies légères et bon enfant dont la fin est presque toujours heureuse, comme dans les films Mon Oncle de

exceller dans qc

► in etw. sehr gut sein

tisser des rapports

► Beziehungen aufbauen

fondé, e sur

► auf der Grundlage von

la plaisanterie

► Scherze

jauger ► einschätzen

l'art (m) de la répartie

► Schlagfertigkeit

le trait d'esprit

► lustige Bemerkung

03.

être issu, e de qc

► aus etw. hervorgehen

le bel esprit

► Schöngest

la gaieté ► Frohsinn

la farce ► Schabernack

la couche ► Schicht

le maniement

► Umgang

habile ► geschickt

l'héritier (m) ► Erbe

savoureux, se

► köstlich

le trait ► Zug

la preuve ► Beweis

y aller de ► machen

la moquerie ► Spott

hilarant, e ► urkomisch

en vouloir à qn

► jm böse sein

ambiant, e

► herrschend

bon enfant ► gutmütig

Jacques Tati ou Bienvenue chez les Ch'tis de Dany Boon.

Enfin, la farce trouve son origine sur les tréteaux de théâtre du Moyen Âge. Son but est de faire rire avec des situations proches de la vie de tous les jours. Elle met en scène des maris et des femmes trompés, des ivrognes ou des personnages d'une très grande bêtise. La farce peut être grossière, obscène et même scatologique. Et c'est pourquoi elle est considérée comme un genre théâtral mineur. Molière, qui s'inspire de la farce, sera méprisé au début de sa carrière.

Des films comme *Les Bronzés font du ski* ou *Le Père Noël est une ordure* sont un très bon exemple d'une version moderne de la farce.

Dans la vie de tous les jours, les Français puisent dans ces divers registres pour alimenter leur goût pour la phrase qui fait mouche, car la réplique qui déclenche le rire des autres est un atout majeur en société. Plutôt que de pouvoir définir un humour typiquement français, on mettra donc en avant le plaisir que nos concitoyens ont à rire dès que l'occasion leur en est donnée, à susciter ce rire en s'aventurant eux-mêmes à plaisanter.

Répondez aux questions de Jean-Paul.

Questions :

1. Vrai ou faux? Le bel esprit est un humour joyeux.
2. Quel est le genre typique qui trouve son origine sur les scènes de théâtre du Moyen Âge?

Solutions :

1. Faux. Le bel esprit est un humour caustique. C'est la gaieté qui est une forme d'humour joyeux.
2. Le genre typique qui trouve son origine sur les scènes de théâtre du Moyen Âge est la farce.

VOCABULAIRE

04. Autour de quelques mots **M**

Découvrons ensemble quelques adjectifs autour du thème de l'humour.

L'adjectif «caustique», employé au sujet du bel esprit, est d'abord utilisé dans le domaine de la chimie. Il désigne une substance dont la propriété est de brûler et de détruire ce sur quoi on l'applique. La soude caustique sert par exemple à déboucher les tuyaux.

le tréteau ► Bühne

le Moyen Âge

► Mittelalter

le but ► Ziel

trompé,e ► betrogen

l'ivrogne (m)

► Trunkenbold

la bêtise ► Dummheit

mineur,e

► minderwertig

méprisé,e ► verachtet

puiser dans qc

► aus etw. schöpfen

alimenter ► schüren

faire mouche

► ins Schwarze treffen

déclencher/susciter

► auslösen

l'atout (m)

► Vorteil, Trumpf

mettre en avant

► hervorheben

l'occasion (f)

► Gelegenheit

s'aventurer à faire qc

► etw. wagen

04.

découvrir ► entdecken

employé,e

► verwendet

brûler ► verbrennen

détruire ► zerstören

appliquer ► auftragen

la soude ► Natron

déboucher ► befreien

le tuyau ► Rohr

On dit aussi d'un tel produit qu'il est «corrosif». Au sens figuré, «caustique» définit une attaque, une plaisanterie ou une moquerie qui peut bless celle ou celui qui en est la cible. «Son esprit caustique lui a valu de nombreux ennemis.»

Pour étoffer votre vocabulaire, voici quelques synonymes de «caustique». «Mordant» est un adjectif dérivé du verbe «mordre» (*beißen*). On l'associe souvent à «ironie».

«L'ironie mordante de Blanche Gardin a fait son succès auprès du public.»

L'adjectif «incisif» s'applique à ce qui coupe. Les dents incisives – ou tout simplement les «incisives» – servent à couper les aliments. Au sens figuré, on peut employer «incisif» pour ce qui est tranchant – *scharf* – dans une façon de s'exprimer.

«Les remarques incisives du coach sur la gestion de l'entreprise ont permis d'avancer sur différents points.»

Qu'est-ce qui est «hilarant»? Est «hilarant» ce qui provoque le rire. «Dans *Les Bronzés font du ski*, il y a quelques scènes hilarantes.»

L'«hilarité» est une crise soudaine de rire.

«Le sketch de Gad Elmaleh a provoqué l'hilarité du public.»

Dans la même famille, «hilarer». «Le public était hilarer.»

Se dit de quelqu'un qui rit beaucoup ou qui exprime une grande gaieté.

LEXIQUE

05. Les mots interdits M

Il existe en français des mots de la langue courante qu'on ne peut plus utiliser parce que l'argot et le parler populaire s'en sont emparés pour leur attribuer une définition grossière, voire carrément obscène. L'emploi de ces mots dans un sens ordinaire est devenu presque impossible, car c'est le sens vulgaire qui a pris le dessus. Ce sont les mots interdits.

Premier mot interdit, le mot «chatte». La chatte est la femelle du chat, et vous vous dites qu'il n'y a pas de mal à complimenter madame Delanoï sur la beauté de sa petite chatte Fiesta. Sauf que pour tout le monde aujourd'hui, le mot «chatte» est défi-

au sens figuré

► im übertragenen Sinne

bless ► verletzen

la cible ► Zielperson

valoir ► hier: einbringen

étoffer ► erweitern

dérivé, e de

► abgeleitet von

associer

► in Verbindung bringen

le succès ► Erfolg

s'appliquer à qc ► auf etw. angewendet werden

couper ► schneiden

servir à qc ► für etw. verwendet werden

la remarque

► Bemerkung

la gestion ► Führung

la crise de rire

► Lachanfall

soudain, e ► plötzlich

05.

l'argot (m) ► Slang

s'emparer de qc ► sich einer S. bemächtigen

attribuer ► geben

voire ► oder sogar

carrément ► regelrecht

prendre le dessus

► die Oberhand gewinnen

la femelle ► Weibchen

ne pas y avoir de mal

► nicht verkehrt sein

sauf que ► nur dass

nitivement associé au sexe féminin dont il est un synonyme en argot. Prononcer innocemment « chatte » en public, c'est inévitablement soulever quelques rires gras autour de vous. Pour être tout à fait certain de risquer de ne choquer personne, ignorez tout simplement le sexe de l'animal. Ou bien débrouillez-vous pour connaître le nom du félin avant d'en parler...

La plupart de ces mots à double-sens dangereux ont bien sûr trait au physique et à la sexualité. Comme le mot « queue », qui désigne par exemple l'extrémité du corps d'un animal dans le sens courant.

La queue d'un chien, la queue d'une souris, la queue d'un cheval...

C'est aussi ce qu'on appelle une « file d'attente » – des gens qui attendent sagement les uns derrière les autres d'être servis dans un magasin...

... ou qui attendent d'entrer dans une salle de cinéma ou leur tour devant le guichet d'un service administratif.

Mais c'est aussi un synonyme de « verge », un mot tout à fait correct pour définir le sexe masculin. Une mauvaise utilisation de « queue » peut

donc être très embarrassante. Attention de l'utiliser à bon escient ! Même chose pour le verbe « baisier ». « Baisier » la main d'une dame dans la haute société, c'est très chic. Mais en argot, il s'agit d'un terme graveleux – zotig – employé à la place de « faire l'amour ». Alors attention à ne pas s'emmêler les pinceaux entre les deux définitions.

Le mot « thon » n'a pas trait à la sexualité. Si ce poisson peut être délicieux selon la façon dont on l'accommode, il désigne, dans la langue populaire, quelqu'un de « laid ». La confusion entre les deux niveaux peut occasionner des scènes cocasses dont voici un exemple.

À la terrasse d'un restaurant de bord de mer, le garçon se présente avec deux assiettes de thons à la basquaise fumantes et interroge la clientèle pour savoir qui les a commandées. Facétieux, il formule sa question de manière à laisser planer une certaine ambiguïté sur le mot « thon ». Et au lieu de dire: « Les deux thons, c'est pour qui? », il lance avec un clin d'œil: « Les deux thons, c'est qui? ». Timide-

innocemment

► unschuldig

inévitablement

► unvermeidlich

soulever ► auslösen

gras, se ► hier: übertrieben, unhöflich

se débrouiller pour...

► schauen, dass ...

à double-sens

► zweideutig

avoir trait à...

► mit ... zu tun haben

sagement ► brav

le guichet ► Schalter

embarrassant, e

► peinlich

à bon escient ► richtig

s'emmêler les pinceaux

► sich verheddern

accommoder

► zubereiten

laid, e ► hässlich

occasionner qc

► zu etw. führen

cocasse ► lustig

fumant, e ► dampfend

interroger ► fragen

facétieux, se

► scherzend

laisser planer

► aufkommen lassen

certain, e ► gewiss

l'ambiguïté (f)

► Doppeldeutigkeit

lancer ► hier: sagen

le clin d'œil ► Zwinkern

ment, les deux clientes qui ont choisi ce plat répondent: «C'est nous...». Tout le monde rit de bon cœur et reprend son déjeuner le sourire aux lèvres dans une situation où chacun a su faire preuve d'humour.

Oui, car la plupart du temps ces situations donnent l'occasion de se réjouir et d'engager une brève conversation amicale avec ceux qui vous entourent.

LANGUE

06. Compréhension orale, B1 M

Passons maintenant à la partie langue et commençons avec de la compréhension orale. La scène se passe dans un lycée en Normandie.

– C'est la rentrée! Comment se préparent les enseignants au premier jour de classe? Thibaut comment s'est passée votre première rentrée comme prof?

– Très bien! Le contact avec les élèves a été très bon. Même si ce matin, le concierge m'a demandé dans quelle classe j'étais! Il pensait que j'étais un élève du lycée. J'ai 24 ans et certains lycéens ont 19 ans, donc la différence d'âge n'est pas énorme.

– Vous avez bien dormi, hier soir?

– Non, mais ça va. C'est normal. Vous savez, on a été formés à l'université, j'ai fait un stage. Et la rentrée a été très bien préparée par la directrice du lycée et par l'équipe enseignante.

– Comment avez-vous anticipé cette rentrée?

– J'ai beaucoup travaillé. J'ai écrit mes cours avec le programme officiel et avec un autre jeune collègue. Je l'ai contacté pendant les vacances, et comme il habite dans la même ville que moi, nous avons décidé de préparer ensemble nos cours pour cette année scolaire. Lui est professeur de maths et moi de physique-chimie, mais c'était rassurant de travailler avec quelqu'un, c'est très motivant!

07. Questions et réponses M

Répondez aux questions par vrai ou faux et rectifiez les affirmations.

Questions:

1. Vrai ou faux? Thibaut travaille dans une école primaire.
2. Thibaut dit que la directrice de son école a mal organisé le premier jour de classe.

timidement

► schüchtern

de bon cœur

► herzlich

faire preuve de

► unter Beweis stellen

se réjouir

► sich freuen

engager

► führen

bref,ève

► kurz

entourer

► umgeben

06.

le lycée

► Gymnasium

la rentrée

► erster Schultag

l'enseignant (m)

► Lehrkraft

le concierge

► Hausmeister

former

► ausbilden

le stage

► Praktikum

rassurant,e

► beruhigend

07.

rectifier

► korrigieren

l'affirmation (f)

► Aussage

l'école (f) primaire

► Grundschule

3. Le jour de la rentrée, le concierge a cru que Thibaut était un élève et non un professeur.

Solutions:

1. Réponse: faux. Il enseigne dans un lycée.
2. Faux. Il dit que la rentrée a été bien organisée par la directrice.
3. Vrai.

08. Grammaire. Le passif M

«Une décision a été prise.» «J'ai pris une décision.» Ces deux phrases veulent dire plus ou moins la même chose. Je dis «plus ou moins» car en fait, il y a une différence. Une différence qui, comme nous allons le voir dans un instant, n'est pas seulement grammaticale. Faisons ensemble un petit dialogue d'exemple pour mieux comprendre la différence entre la voix active et la voix passive. Dans le premier dialogue, un employé et son chef parlent à la voix active.

– Stéphane, qu'est-ce qui s'est passé? Pourquoi la salle de conférence est dans cet état? Il y a des couverts, des assiettes, des verres sales partout! Et il y a même des documents confidentiels sur la table!

– Oui, c'est vrai. Après la dernière réunion, mes collègues et moi, nous n'avons pas débarrassé la table. J'ai oublié quelques documents concernant le nouveau projet sur la table.

Imaginons maintenant la même réponse à la voix passive.

– Oui, c'est vrai. Après la dernière réunion, la table n'a pas été débarrassée. Quelques documents concernant le nouveau projet ont été oubliés sur la table.

C'est drôle: avec cette deuxième variante, au passif, j'ai l'impression d'être moins coupable. Ou moins honnête! Et en effet, la voix passive permet d'omettre le responsable d'une action. On n'est pas obligé de dire qui a fait quoi. C'est pour cela que ce mode est souvent utilisé dans un langage diplomatique ou bureaucratique.

Mais au passif aussi, quand c'est nécessaire, on peut dire qui a fait l'action. Pour cela, on utilise la préposition «par». Pour prendre un exemple classique: «la souris est mangée par le chat», au présent. Ou «la souris a été mangée par le chat», au passé composé.

Mais d'ailleurs, est-ce que les chats mangent vraiment les souris?

08.

prendre une décision

- eine Entscheidung treffen

vouloir dire

- bedeuten

en fait

- eigentlich

dans un instant

- gleich

l'employé (m)

- Angestellter

l'état (m)

- Zustand

le couvert

- Besteck

confidentiel, le

- vertraulich

débarrasser

- abräumen

coupable

- schuldig

honnête

- ehrlich

en effet

- in der Tat

omettre

- weglassen

le responsable

- Verantwortlicher

d'ailleurs

- übrigens

Euh non, je ne sais pas, ils les tuent seulement pour jouer, non? Pardon, c'est trop cruel, et surtout ce n'est pas notre sujet!

Tu as raison. Revenons au passif. La voix passive sert aussi à garder la personne ou l'objet dont on parle au centre de l'action. Je fais un exemple: «Quand j'étais petit, je me promenais souvent à vélo dans mon village. Un jour, j'ai été mordu par un chien. Je me suis mis à pleurer.»

Oui, ici c'est l'enfant le personnage principal, le «héros», le protagoniste. Dans un film, c'est lui qui serait au centre de l'image, pas le chien. D'ailleurs, il était comment, il était gros, ce chien?

Oui enfin, pour un yorkshire, il était assez gros. Mais ce n'est pas le sujet! Je vais maintenant raconter l'agression du petit garçon par le chien à la voix active: «Un petit garçon allait tous les jours à l'école à vélo. Un jour un petit chien, enfin un gros yorkshire, l'a mordu. Le petit Jean-Yves s'est mis à pleurer.»

Là, je suis sûr que vous essayez tous d'imaginer un «gros yorkshire». Pas facile, je sais!

Dans la langue parlée, on utilise aussi

souvent une autre forme de passif. Curieusement, cette variante plus familière s'emploie surtout pour dire qu'on a été victime de quelque chose ou de quelqu'un.

On dit «je me suis fait bousculer, agresser, critiquer, je me suis fait mordre par un chien, je me suis fait aborder par un type bizarre, je me suis fait arnaquer (c'est-à-dire tromper) par le vendeur du marché... Sa machine à 35 euros ne coupe pas tous les légumes en cinq secondes!»

09. Prononciation. [e] comme

«école» ou [e] comme «fête»? **F**

Nous allons maintenant parler de deux sons qui sont assez proches, mais qu'il faut différencier. Cela peut vous aider un peu avec l'orthographe, surtout avec ces fameux accents: aigu, grave et circonflexe.

Je vous propose d'écouter quelques phrases d'exemple.

Arrivez-vous à différencier les sons [e] comme «école» et [ɛ] comme «fête»?

«Voilà des années que Jérôme fait du théâtre. Il a été l'élève de Patrice Chéreau. Il prépare actuellement le rôle qu'il va incarner dans la dernière

tuer

► töten

cruel, le

► grausam

garder

► halten

mordre

► beißen

se mettre à

► anfangen zu

pleurer

► weinen

le personnage principal

► Hauptfigur

le héros

► Held

raconter

► erzählen

imaginer

► sich vorstellen

curieusement

► seltsamerweise

s'employer

► verwendet werden

bousculer ► anrennen

aborder ► ansprechen

arnaquer ► abzocken

09.

le son ► Laut

proche ► hier: ähnlich

fameux, se

► berüchtigt

arriver ► hier: schaffen

voilà des années que

► schon seit Jahren

l'élève (m) ► Schüler

incarner ► verkörpern

pièce d'Élise Vigier. Ce spectacle sous forme d'enquête se déroule cet été, dans le château de Guédelon.»

Le son [e] est présent dans les mots : «des, années, Jérôme, été, Chéreau, prépare, incarner, Élise, Vigier, déroulera, été, Guédelon».

Et le son [ɛ] dans les mots : «fait, dernière, pièce, spectacle, enquête».

Et finalement, un mot contient le son [e] mais aussi le son [ɛ]. Il s'agit du mot «élève». La différence entre ces deux sons n'est pas la longueur. À la différence de l'allemand ou de l'anglais, en français standard, il n'y a pas de sons courts et longs. La différence entre [e] comme «été» et [ɛ] comme «hiver», se situe dans l'ouverture de la bouche. [e] est fermé, [ɛ] est ouvert.

Tu as remarqué? Le mot «fermé» se termine justement par le son [e] et le mot «ouvert» par le son [ɛ]! C'est pratique pour les mémoriser.

Eh oui. Ce [e] fermé, on peut le voir écrit de différentes manières. En premier lieu, avec l'accent aigu.

C'est celui que vous voyez dans des mots comme «Liberté, Égalité, Fraternité» ou Écoute. Ce son est exactement le même que la terminaison en «-er»

des infinitifs comme «parler, manger, marcher, écouter...»

Oui, et c'est pour cela que les franco-phones font parfois des erreurs d'orthographe et ne savent pas toujours s'ils doivent écrire «e accent aigu» ou «-er» à la fin des verbes. Dans «j'ai parlé» et «je vais parler», on entend deux fois le même son fermé. Si vous traduisez dans une autre langue, vous vous rendez vite compte que ce sont deux mots bien différents.

Tu as dit que différencier les sons [e] et [ɛ] aidait un peu à écrire correctement les accents...

Oui, toutes les règles et les exceptions qui concernent les accents ne sont pas faciles à comprendre à l'oral. C'est pourquoi nous ne vous donnerons qu'une seule règle dans cette rubrique.

Nous parlons ici uniquement de l'accent sur la lettre «e», l'accent aigu, celui sur le premier «e» d'Écoute, représente le son fermé: [e]. L'accent grave, celui qui va vers le bas et qu'on voit dans les mots «lève» ou «pièce», représente le son ouvert: [ɛ]. L'accent circonflexe, celui en forme de chapeau ou de toit de maison, représente lui aussi ce son [e], ouvert, comme dans

la pièce/le spectacle

► Theaterstück

l'enquête (f)

► Ermittlung

se dérouler

► stattfinden

contenir ► enthalten

s'agir de

► sich handeln um

se situer ► liegen

l'ouverture (f)

► Öffnung

qn remarque qc

► jm fällt etw. auf

justement

► ausgerechnet

mémoriser

► sich merken

la manière ► Art

le francophone

► Französischsprachiger

se rendre compte

► feststellen

bien

► hier: ganz

concerner

► betreffen

uniquement

► nur

le toit

► Dach

les mots «fête, crêpe ou rêve».

À propos de rêve, cette nuit, vous allez rêver d'accents, de [e] fermés et de [ɛ] ouverts...

POLAR

10. Intro **F**

Dans un petit village côtier du Pas-de-Calais, l'activité d'un hypnotiseur intrigue la journaliste locale Blanche Risha qui s'apprête à mener son enquête...

Ambleteuse sous hypnose, de Rachel Binhas, premier épisode.

11. Ambleteuse sous hypnose (1/4) **F**

C'était déjà la nuit dans le petit village côtier d'Ambleteuse. L'hiver avait dévoré les quelques rayons de soleil. Le ciel et la mer se mélangeaient dans un noir profond. De loin, le village était visible grâce aux quelques points lumineux qui indiquaient les maisons des habitants. Le vent puissant avait fait rentrer la plupart des Ambleteusoises chez eux. Les maisons éclairées laissaient voir par les fenêtres les activités quotidiennes. Ici, on préparait un repas ; là-bas, on regardait la télévision. Ailleurs, des enfants jouaient...

Un soir d'hiver classique, semblait-il. Pourtant, dans l'une des plus grandes maisons du village (elle avait trois étages), des choses inhabituelles se produisaient. Des choses qu'aucune des générations d'habitants d'Ambleteuse n'avaient jamais vues. De l'extérieur, il était impossible de deviner ce qui pouvait bien s'y passer, car des rideaux blancs couvraient les fenêtres. Seule la lumière du dernier étage paraissait allumée.

Là-haut, une séance particulière se tenait. Dans une pièce qui occupait presque toute la surface de l'étage, un homme élégamment habillé faisait face à une assemblée de curieux, assis sur des fauteuils. Il touchait l'épaule d'une femme qui avait les yeux à moitié fermés. Les spectateurs avaient le regard fixé sur ses gestes. On pouvait lire de la crainte sur leur visage.

«À mon claquement de doigts, vous aurez oublié votre propre prénom, "Sylvie". Lorsque je vous demanderai comment vous vous appelez, il sera impossible pour vous de vous souvenir du mot "Sylvie". Impossible !» L'homme claqua des doigts, retira sa main de l'épaule de la dame, puis tapa deux fois dans ses mains. Il demanda :

le rêve

► Traum

10.

côtier,ère

► Küsten-

intriguer qn

► js Neugier wecken

s'apprêter à faire qc

► davor stehen, etw.

zu tun

mener une enquête

► Nachforschungen anstellen

11.

dévoré

► verschlingen

le rayon

► Strahl

puissant,e

► kräftig

quotidien,ne ► täglich

inhabituel,le

► ungewöhnlich

se produire

► geschehen

deviner ► erraten

le rideau ► Vorhang

paraître ► scheinen

se tenir ► stattfinden

occuper ► einnehmen

la surface ► Fläche

la crainte ► Angst

le claquement de doigts

► Fingerschnippen

taper dans ses mains

► klatschen

«Vous êtes avec nous?»

La femme, qui devait avoir une quarantaine d'années, s'éveilla difficilement. Elle ouvrit les yeux, regarda la petite vingtaine de personnes devant elle, puis se tourna vers l'homme:

«Oui!

– Excellent, je suis Éric Mermouz, ravi de vous connaître, madame», s'exclama-t-il en lui serrant la main. Il la serra peut-être un peu longtemps et avec un regard plutôt insistant, car la femme retira sa main avec un rire gêné.

Il enchaîna: «Enchanté de vous rencontrer, comment vous appelez-vous?

– Eh bien, je m'appelle... je m'appelle heu... Je suis madame Brisou.

– Et votre prénom?

– Eh bien... Je ne sais pas...»

Un frémissement parcourut le public. Le spectacle continua ainsi, et l'homme réussit, pour le final, à faire oublier à Sylvie Brisou le visage des proches qui étaient avec elle dans la salle. Pourtant, parmi tous ces gens conquis par le spectacle, une personne ne réagissait pas avec autant d'enthousiasme: la jeune Blanche Risha. «Cet hypnotiseur est bizarre»,

pensa-t-elle. Il dégageait quelque chose qu'elle n'aimait pas. Cet homme avait des gestes et des manières qui lui rappelaient ces charmeurs peu scrupuleux, prêts à tout pour un peu de reconnaissance.

À la fin de la séance, alors que les spectateurs quittaient la pièce pour affronter le vent froid, elle tomba sur le commissaire Runacher:

«Ah mais c'est la petite Blanche, notre journaliste locale. Toujours dans les bons coups!

– Monsieur le commissaire, bonjour! – J'étais en pleine discussion avec Éric. Quel spectacle, n'est-ce pas?

– Ah oui, c'est tout simplement incroyable! Bravo à vous», dit-elle en regardant Éric Mermouz.

Il la regarda en retour, et il sembla à Blanche qu'il l'évalua rapidement. Elle se sentit étrangement observée. Le visage de l'hypnotiseur reprit un air sympathique. Éric Mermouz lui répondit avec un sourire appuyé:

«Merci à vous, Blanche!»

Ils se souhaitèrent tous une bonne soirée et quittèrent les lieux.

Le lendemain, la jeune journaliste se réveilla avec une sensation désagréable. Elle avait été envoyée par

s'éveiller difficilement

• nur mit Mühe erwachen

ravi,e

• entzückt

serrer la main

• die Hand schütteln

gêné,e

• verlegen

enchaîner

• fortfahren

le frémissement

• Beben

pourtant

• doch

conquis,e • erobert

dégager

• verbreiten, verströmen

la reconnaissance

• Anerkennung

quitter • verlassen

affronter

• sich stellen

tomber sur

• stoßen auf, treffen

toujours dans les bons coups

• immer da, wo was passiert

incroyable

• ungläublich

évaluer • taxieren

l'air (m)

• hier: Ausdruck

appuyé,e • aufgesetzt

se souhaiter

• sich wünschen

désagréable

• unangenehm

son rédacteur en chef chez Éric Merrouz. Elle allait devoir rédiger un article élogieux à son propos. Même si elle n'avait aucun fait sérieux à lui reprocher, quelque chose l'embêtait dans l'idée de donner à cet homme encore plus de renommée. Blanche interrompit sa réflexion. Quelqu'un venait de sonner chez elle. Elle ouvrit la porte. Une femme d'une trentaine d'années, la mine épouvantable, avec des yeux sombres et les jambes aussi treublantes que sa voix, se tenait devant elle:

«Vous êtes la journaliste Blanche Risha?

– Oui, c'est moi, qui êtes-vous? Que vous est-il arrivé?

– Le commissaire m'a agressée après la séance d'hypnose d'hier.»

Puis, la jeune femme s'écroula.

12. Questions et réponses du polar F

Répondez aux questions posées par Jean-Yves.

Questions:

1. Quelle expression lit-on sur les visages des spectateurs qui assistent à la séance d'hypnose? Une expression de curiosité ou de crainte?

2. Sur qui tombe la journaliste Blanche Risha à la sortie de la séance d'hypnose?

3. Vrai ou faux. Blanche se sent observée avec sympathie par l'hypnotiseur.

Solutions:

1. On peut lire de la crainte sur leur visage.

2. Blanche Risha tombe sur le commissaire Runacher.

3. Faux. Elle se sent étrangement observée.

JEU DE MOTS

13. La charade M

La charade est une devinette très appréciée en France – même si ce jeu existe aussi dans diverses langues, dont l'allemand. Son but est de trouver un mot dont les syllabes sont composées d'autres mots, souvent très courts. Pour découvrir le mot caché, il faut répondre à une série de questions. Elles sont introduites sous la forme suivante: «mon premier est...», «mon second est...», «mon troisième est...» On peut poser autant de questions que le mot a de syllabes.

élogieux,se

► lobend

à son propos

► über ihn

reprocher

► vorwerfen

embêter

► nerven

interrompre

► unterbrechen

venir de faire qc

► etw. gerade getan haben

la mine épouvantable

► schrecklich aussehend

sombre

► dunkel

treublant,e

► zitternd

agresser

► angreifen

s'écrouler

► zusammenbrechen

12.

l'expression (f)

► Ausdruck

13.

la devinette

► Ratespiel

apprécié,e

► beliebt

la syllabe

► Silbe

caché,e

► versteckt

introduire

► einleiten

À la fin, on suggère la réponse par «mon tout est...». Essayez de trouver la solution à la charade proposée par Jean-Yves. Une très simple pour commencer.

Mon premier est un animal qui fait miaou.

Mon deuxième est un outil qui sert à creuser des trous.

Mon tout est une petite église.

Quel est l'animal qui fait miaou ?

Le «chat», bien évidemment!

Quant à l'instrument qui sert à creuser des trous, il s'agit d'une «pelle» – *die Schaufel*.

Mon tout est donc une «chapelle» («chat-pelle») qui est en effet une petite église.

Une autre, un peu plus compliquée, cette fois...

Mon premier est au milieu de la figure.

Mon deuxième est le contraire d'habillé.

Mon troisième dirige les bateaux en mer dans la nuit.

Mon tout est une fleur sur l'eau.

Analysons ensemble cette charade...

Au milieu de la figure, nous trouvons

le «nez».

Quand nous ne sommes pas habillés, nous sommes «nus».

Enfin, la nuit, les bateaux sont dirigés par des «phares».

La réponse est donc: «nénuphar» («nez-nu-phare») ...

Un petit dernier pour la route, comme on dit.

Mon premier est un bâtiment où se tient un marché.

Mon deuxième sert à faire des omelettes.

Mon troisième est le mot anglais pour «homme».

Mon quatrième est le pluriel d'œil.

Mon tout est un pays voisin de la France.

Les marchés se tiennent dans des «Halles». Souvenons-nous justement de ce quartier de Paris qui s'appelle «les Halles», où se trouvait autrefois le grand marché en gros de la capitale.

Pour faire des omelettes, on n'utilise rarement qu'un seul œuf, mais au moins deux œufs. «Œufs» est notre second.

Le mot anglais pour homme est bien sûr «man».

suggérer

• andeuten

l'outil (m)

• Werkzeug

creuser

• graben

le trou

• Loch

bien évidemment

• natürlich

quant à...

• was ... betrifft

la figure

• hier: Gesicht

le nénuphar

• Seerose

le bâtiment

• Gebäude

le pays voisin

• Nachbarland

le quartier

• Viertel

se trouver

• sich befinden

autrefois

• früher

le marché en gros

• Großhandelsmarkt

au moins

• mindestens

Enfin, mon dernier est «yeux» – un œil, des yeux.

La réponse est :

«Allemagne!» («Halle-œufs-man-yeux»)

DIVERTISSEMENT

14. Jeu F

Dans cet exercice de langue, nous vous proposons deux mots et une définition correspondant à un seul de ces deux mots. À vous de trouver lequel.

1. C'est un appareil de chauffage utilisant le plus souvent du bois. S'agit-il d'un poêle ou d'un four?

Il s'agit d'un poêle. Le four n'est pas un appareil de chauffage. Il sert à la cuisson des aliments. Je mets un rôti ou une tarte à cuire au four, mais je chauffe la maison avec un poêle. En allemand, on ne fait pas vraiment la différence, «poêle» et «four» se traduisant tous les deux par *der Ofen*. Cela peut donc créer une confusion. Il ne faut pas non plus confondre «un poêle» avec «une poêle». La poêle est un ustensile de cuisine plat muni d'une longue queue. On y cuit des

omelettes, on y fait frire des pommes de terre sautées ou des escalopes panées. En allemand, *die Pfanne*.

2. C'est un appareil électroménager exclusivement utilisé pour faire bouillir de l'eau. S'agit-il d'une bouillotte ou d'une bouilloire?

Il s'agit d'une bouilloire. À l'origine, la bouilloire est un simple réceptacle à bec que l'on utilise comme une casserole. Mais aujourd'hui, les bouilloires sont électriques. L'avantage, c'est qu'elles nécessitent moins d'énergie et que l'eau est chauffée plus rapidement. Il existe sur le marché des bouilloires high-tech avec des variateurs de températures ou des fonctions d'infusion optimale pour le thé. En allemand, *der Wasserkocher*. La bouillotte est un réceptacle que l'on remplit d'eau bouillante pour se chauffer, dans un lit par exemple. *Die Wärmflasche* en allemand. Rien n'interdit d'ailleurs de faire chauffer de l'eau dans votre bouilloire pour la verser ensuite dans une bouillotte!

3. C'est une petite tige en bois ou en carton dont l'extrémité est enduite

14.

l'exercice (m)

► Übung

correspondre

► passen

à vous de

► es ist Ihre Aufgabe

l'appareil (m) de chauffage

► Heizgerät

le bois

► Holz

la cuisson

► Kochen

le rôti

► Braten

créer une confusion

► zu Verwirrung führen

confondre

► verwechseln

muni, e de

► ausgestattet mit

la queue

► hier: Stiel, Griff

l'escalope (f)

► Schnitzel

électroménager,ère

► Haushalts-

bouillir

► kochen

le réceptacle à bec

► Behälter mit Ausguss

la casserole

► Kochtopf

nécessiter

► benötigen

le variateur de températures

► Temperaturregler

verser

► gießen

la tige

► Stab

enduit, e de

► bestrichen mit

de phosphore. Elle sert à allumer un feu. Est-ce une «allumeuse» ou une «allumette»?

Il s'agit d'une «allumette». *Streichholz*, en allemand. «Allumette» vient du verbe «allumer» – *anzünden* – auquel est ajouté le suffixe «-ette». Ce suffixe est utilisé pour donner au mot une nuance de petitesse. Par exemple...

«Maisonnette» (une petite maison)

«Statuette» (une petite statue)

«Fillette» (une petite fille)

«Savonnette» (un petit savon)

«Goutelette» (une petite goutte).

Quant au mot «allumeuse», il désigne une femme qui sait s'y prendre pour séduire les hommes – *eine Anmacherin*.

LE SAVIEZ-VOUS ?

15. Une pub devient du français

«Je positive!» Ce verbe aujourd'hui courant est un néologisme qui nous vient... d'une pub. En 1988, les hypermarchés Carrefour lancent leur campagne de publicité: «Avec Carrefour, je positive!» Positiver n'existe donc que depuis 1988. En 2015, la chaîne récidive avec cette fois le verbe optimiser:

«En 2015, j'optimisme.» Mais contrairement à «positiver», l'usage de «optimiser» ne s'est pas répandu.

C'est peut-être parce qu'il existe un autre verbe assez proche: «optimiser». Obtenir le mieux de quelque chose, le meilleur rendement. «Optimiser» est un anglicisme calqué sur «to optimize» qui a le même sens.

«Certains logiciels permettent d'optimiser les capacités de votre ordinateur.»

Les mots comme «positiver» ou «optimiser» sont ce qu'on appelle des «publogismes». Cela veut dire qu'ils ont été créés à l'occasion d'une campagne publicitaire et qu'ils sont ensuite passés dans la langue courante.

Les yaourts Mamie Nova ont ainsi inventé le publogisme «mamifique» – un mélange de Mamie et de magnifique. Sephora, une chaîne de ventes de parfums et de bijoux bon marché, a créé le terme «sublimitude» à partir de «sublime» et de «attitude». Ou encore le mot «wifidèle» – la recherche de la communication Internet permanente – cité dans une campagne de marketing de la marque de luxe Hermès et construit à partir de «wifi» et de «fidèle».

allumer

► anzünden

savoir s'y prendre

► wissen, wie man etw. tut

séduire

► verführen

15.

positiver

► positiv denken

courant,e

► geläufig

la pub

► Werbung

lancer

► starten

récidiver

► nachlegen

se répandre

► sich verbreiten

obtenir

► hier: herausholen

le rendement

► Ertrag

calqué,e sur

► abgeleitet von

le logiciel

► Software

à l'occasion de

► anlässlich

la campagne publicitaire

► Werbekampagne

inventer ► erfinden

bon marché ► günstig

fidèle ► treu

HISTOIRE

16. Qui suis-je?

Dans ce «Qui suis-je?», vous allez essayer de deviner le nom d'un comique français très connu, même en Allemagne.

Si je vous dis mon vrai nom, ça ne vous en dira pas beaucoup plus... Je m'appelle en effet Daniel Hamidou, mais je porte un pseudonyme à consonance anglaise à la scène. Et c'est celui-ci qu'on vous demande de trouver... Je suis né dans le Nord de la France. Dans le Nord plus exactement. J'ai toujours été rigolo et j'ai très vite écrit des sketches qui m'ont permis de me faire connaître dans ma région d'origine. Ensuite, je suis monté à Paris et mon premier spectacle y a été un succès. Les offres de rôles au cinéma sont arrivées dans la foulée. Des rôles drôles, mais aussi des rôles sérieux, comme dans un film sur les trêves de Noël observées par les soldats allemands et français pendant la guerre de 14-18. Mais c'est dans un long métrage dont je suis à la fois l'auteur, le réalisateur et le rôle principal que je vais rencontrer la consécration. J'y joue un facteur amoureux doté

d'un accent cocasse. C'est aussi grâce à ce film que les Français vont découvrir le mot «biloute» – et l'adopter! L'année de sa sortie, je serai également élu personnalité de l'année 2008. Si vous n'avez pas deviné, c'est que vous ne faites pas partie des 2 342 737 spectateurs allemands – eh oui, quand même, héhé! – qui ont vu mon film... Hein, biloute!

Il s'agissait de Dany Boon, l'auteur de *Bienvenue chez les Ch'tis* – *Willkommen bei den Sch'tis* en allemand. Ce film a été le plus grand succès de tous les temps en France avec un peu plus de 20 millions de spectateurs. Dany Boon a également joué dans *Joyeux Noël*, un film de Christian Carion. Dans celui-ci, les soldats allemands et français sortent des tranchées, où ils sont terrés, pour fraterniser à l'occasion du Noël 1914. Dans *Bienvenue chez les Ch'tis*, Danny Boon parle le chtimi, qui est le patois picard. Quant au mot «biloute», qui signifie, entre autres, «copain», il a fait une entrée fracassante dans le vocabulaire français depuis la sortie du film.

16.

à consonance

► klingend

rigolo, te/drôle

► lustig

monter ► hier: fahren, sich begeben

dans la foulée

► im Anschluss daran

la trêve de Noël

► Weihnachtsfrieden

observé,e

► hier: eingehalten

le long métrage

► Spielfilm

le réalisateur

► Regisseur

qn rencontre la

consécration ► jm gelingt der Durchbruch

doté,e de ► mit

grâce à ► dank

le biloute ► Kosename für gute Freunde

la sortie ► Filmstart

élire ► wählen

faire partie de

► gehören zu

le spectateur

► Zuschauer

la tranchée

► Schützengraben

être terré,e

► sich verschanzen

le patois ► Dialekt

fracassant,e

► verblüffend

SOCIÉTÉ

17. Le Jamel Comedy Club **D**

Le film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* l'a rendu célèbre dans le monde entier. Depuis, l'acteur et humoriste Jamel Debbouze a créé, produit et animé une émission devenue très populaire et destinée à faire connaître de jeunes talents du stand-up français : le Jamel Comedy Club.

Jamel Debbouze s'est fait connaître dans les années 90. Originaire de banlieue, il a comme ami Omar Sy et rêve de devenir footballeur. Mais il perd l'usage de son bras droit dans un accident et doit mettre un terme à ce rêve d'enfant. Un éducateur va l'orienter vers une autre voie : le théâtre. Il s'y révèle très doué. Après avoir atteint la finale du Championnat de France de la Ligue d'improvisation française, il est repéré par un directeur de station de radio qui lui offre une première chance pour exprimer librement son extraordinaire bagout. Ce sera ensuite la télévision, les one-man-show et le cinéma. En 2006, il lance sa propre émission dédiée au stand-up : le Jamel Comedy Club.

Venu des États-Unis, le stand-up est une forme d'humour différente du

one-man-show traditionnel où l'humoriste incarne différents personnages. Ici, le comédien ou la comédienne s'adresse directement à son public lors de monologues plus ou moins improvisés.

Jamel Debbouze réunit une troupe d'une dizaine d'humoristes encore inconnus. Des femmes et des hommes, de 25 à 30 ans et aux origines variées. L'humour français est, à cette époque, un milieu plutôt âgé, masculin et blanc. À la télé, la troupe détonne. Cet humour qui parle de la rue, de la jeunesse, de la diversité et de l'actualité politique plaît beaucoup. Et en 2008, grâce au succès de l'émission, Jamel ouvre à Paris le Comedy Club, la première salle de théâtre de France dédiée au stand-up.

Tous les participants ne deviennent pas des stars, mais l'émission révèle une nouvelle génération : Blanche Gardin, Thomas Ngijol, Fabrice Éboué, Claudia Tagbo, Kheiron, Yacine Belhousse, Fary et Frédéric Chau sont devenus célèbres grâce au Jamel Comedy Club.

Aujourd'hui, les standuppers sont partout : à la télé, à la radio, sur scène ou sur YouTube. Dans cette époque

17.

rendre qn célèbre

• jn berühmt machen

l'émission (f)

• Sendung

destinée, e à

• darauf ausgerichtet

la banlieue

• (Pariser) Vorstadt

l'usage (m)

• Gebrauch

mettre un terme à qc

• etw. aufgeben

la voie

• Weg

se révéler

• sich erweisen

doué, e

• begabt

atteindre

• erreichen

repérer • entdecken

exprimer • ausleben

extraordinaire

• außergewöhnlich

le bagout

• Redegewandtheit

dédié, e • gewidmet

s'adresser à qn

• sich an jn wenden

réunir • vereinen

détonner

• einschlagen

le participant

• Teilnehmer

révéler

• ans Licht bringen

où le rire est plus que nécessaire, on a besoin de ce Comedy Club créé par Jamel Debbouze.

18. Questions et réponses F

Répondez aux questions de Jean-Yves.

Questions:

1. Vrai ou faux? Jamel Debbouze rêvait de devenir comédien.
2. Quel est le film qui a rendu Jamel Debbouze célèbre dans le monde entier?

Solutions:

1. Faux. Il rêvait de devenir footballeur.
2. C'est le film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* qui a rendu Jamel Debbouze célèbre dans le monde entier.

HUMOUR

19. Monsieur et Madame ont un fils

M

Monsieur et Madame ont un fils (ou une fille, et même plusieurs filles et fils...) est un jeu qui consiste à faire deviner un prénom en l'associant à un nom de famille plus ou moins

loufoque. Cette association forme un calembour (*eine Kalauer*) à l'homophonie plus ou moins rigoureuse – le plus drôle, c'est bien sûr quand celle-ci est approximative. Le principe de la blague est simple, mais il faut parfois se torturer les méninges – beaucoup réfléchir – pour trouver la solution. L'exemple qui suit va vous permettre de comprendre le procédé.

Monsieur et Madame Sambour ont un fils. Comment l'appellent-ils?

Réponse: Luc. Pourquoi? Eh bien parce que si notre ami se prénomme Luc et que son patronyme est Sambour, le nom complet sera... Luc Sambour évidemment, le parfait homonyme du Luxembourg – le pays!

Du Grand-Duché du Luxembourg... Exactement, tu as raison d'insister. Il faut que ce soit clair, sinon on ne comprend pas le jeu de mots. Bon, vous allez maintenant essayer de deviner le nom suivant... Jean-Yves, tu en as un ?

Alors... Oui, attends... Ah!... Monsieur et Madame Versaire ont une fille, comment l'appellent-ils?

Eh bien, ils l'appellent Annie... Annie Versaire... Comme l'anniversaire –

nécessaire

► nötig

19.

être approximatif, ve

► nur annähernd stimmen

se torturer les méninges

► sich das Hirn zermartern

le procédé

► Vorgehen, Ablauf

se prénommer

► mit Vornamen heißen

le patronyme

► Familienname

le Grand-Duché

► Großherzogtum

« Joyeux anniversaire ! » – Bon, un autre un peu plus difficile... Qu'est-ce que tu proposes, Jean-Paul ?

Monsieur et Madame Touille ont un fils, comment l'appellent-ils ?

Rata !

Rata ?

Ben oui... Rata Touille !

Très bien, sauf que Rata n'est pas un prénom, mon vieux... Il faut un vrai prénom, sinon c'est n'importe quoi !

Ouais je donne ma langue au chat...

Tu ferais mieux de la donner au « Sacha »...

Au Sacha ?

Oui, car le fils de Monsieur et Madame Touille s'appelle... Sacha !

Hahaha ! Sacha Touille ! Ah ben oui, évidemment ! Ça chatouille, quoi... guiliguili !

Passons maintenant au degré supérieur de difficulté avec un « Monsieur et Madame » avec plusieurs prénoms. C'est souvent là que ça se complique pour trouver la solution...

J'en ai un... Monsieur et Madame Térieur, Térieur, ont deux fils, comment les prénomment-ils ? Si vous l'avez

celui-là, vous êtes vraiment fortiche – vous êtes vraiment fort...

Et voilà la solution tant attendue: Monsieur et Madame Térieur prénomment leurs fils Alain et Alex... Alain Térieur et Alex Térieur.

À l'intérieur et à l'extérieur... (*drinnen und draußen*).

Comment inventer vous-mêmes un « Monsieur et Madame ont un fils ou une fille » ? Il suffit de choisir un prénom et de chercher dans le dictionnaire des mots commençant par ce prénom ou sa dernière syllabe. Imaginons que vous ayez choisi « Marie ». Plusieurs mots ont « mari » comme premières syllabes :

« Marijuana », « marivaudage » ou encore « marionnette ».

Une fois le nom complet élaboré, enlevez le prénom et formulez la question. Par exemple: « Monsieur et Madame Honnête ont une fille. Comment l'appellent-ils ? »

Ils l'appellent Marie Honnête !

On peut aussi faire des « Monsieur et Madame » avec un bout de phrase comme nom de famille. Par exemple, Monsieur et Madame Madairtue-

proposer

• vorschlagen

sauf que

• außer, dass

n'importe quoi

• Unsinn

donner sa langue

au chat

• aufgeben

chatouiller

• kitzeln

guiliguili

• Ausruf, den man beim Kitzeln macht

le degré supérieur de difficulté

• nächster Schwierigkeitsgrad

se compliquer

• schwierig werden

tant attendu,e

• lang ersehnt

suffire

• reichen

le marivaudage

• Getändel

élaboré,e

• ausgearbeitet

enlever

• entfernen

le bout de phrase

• Satzteil

peupatraverséledésert ont un fils, comment l'appellent-ils?

Ils l'appellent Sandro! Sandro Madai-
reupatraverséledésert.

L'exercice peut paraître d'un intérêt
culturel contestable, mais il permet
en réalité de jongler avec la langue. Ce
qui, pour le coup, n'est pas inutile afin
de la maîtriser totalement un jour.

Si ce jeu vous amuse, l'ouvrage de
Laurent Gaulet Monsieur et Madame ont
un fils – ou une fille peut vous intéresser.
Il a été publié aux Éditions First.

COMPRÉHENSION ORALE

20. Au guichet de l'opéra F

Dans ce dialogue du quotidien, Cor-
rinne retient des places pour l'opéra.

Corinne: Bonjour, je voudrais réserver des places pour deux prochains spectacles.

L'agent de billetterie: Bien sûr! Quels spectacles avez-vous choisis?

Corinne: Les noces de Figaro et Madame Butterfly.

L'agent de billetterie: Ah, malheureusement, pour Les Noces de Figaro, toutes les dates sont déjà complètes.

Corinne: Ah zut! J'avais bien dit à ma

fille qu'il fallait réserver sans tarder! Même en dernière catégorie, vous n'avez plus rien? J'aime tellement le travail de Robert Carsen...

L'agent de billetterie: Non madame. Je suis vraiment navré, mais la billetterie a été prise d'assaut dès l'ouverture. Ça fait déjà deux mois que nous n'avons plus aucune place à la vente... Par contre, il n'y a pas de problème pour Madame Butterfly, et vous avez le choix du placement. Combien de places vous faut-il?

Corinne: Deux! En première catégorie, si possible.

L'agent de billetterie: Alors, regardons ensemble le plan de la salle. Sachant que la scène se trouve là, vous avez ces deux places au parterre, légèrement sur le côté, mais avec une visibilité parfaite.

Corinne: J'aimerais mieux des places au 1^{er} balcon.

L'agent de billetterie: Oui, sans problème. Vous avez ces deux places-là, au premier rang, ou bien celles-ci, au quatrième rang. Dans les deux cas, vous ferez face à la scène.

Corinne: Alors je vais prendre les places du premier rang, s'il vous plaît.

L'agent de billetterie: Très bien. À quel

l'intérêt (m) ► Wert

contestable

► zweifelhaft

pour le coup

► wiederum

maîtriser

► beherrschen

l'ouvrage (m)

► Buch, Werk

20.

le quotidien ► Alltag

retenir ► buchen

le spectacle

► Aufführung

l'agent (m) de billetterie

► Ticketverkäufer

zut! ► Mist!

sans tarder

► sofort, unverzüglich

tellement ► so sehr

qn est navré,e

► jm tut es leid

prendre d'assaut

► stürmen

par contre ► hingegen

le choix du placement

► freie Platzwahl

la scène ► Bühne

se trouver

► sich befinden

légèrement ► leicht

sur le côté ► seitlich

la visibilité ► Sicht

le cas ► Fall

faire face à qc

► einer S. gegenüber sein

nom est-ce que je mets la réservation?

Corinne: Dutour Corinne. Dutour: D.U.T.O.U.R.

L'agent de billetterie: C'est noté! Ça vous fait donc 150 euros. Comment souhaitez-vous régler?

Corinne: Par carte bancaire. La voici.

21. Questions et réponses F

Répondez aux questions de Jean-Paul par vrai ou faux.

Questions:

- Corinne veut réserver des places pour un spectacle.
- Il reste des places en dernière catégorie pour Les Noces de Figaro.
- Corinne préfère des places au 1^{er} balcon.
- Les places sont face à la scène.
- Corinne choisit les places au quatrième rang.
- Corinne règle par carte bancaire.

V F

-
-
-
-
-
-

Solutions:

- Faux. Elle veut réserver des places pour deux spectacles.
- Faux. Il ne reste aucune place pour Les Noces de Figaro.
- Vrai.
- Vrai.
- Faux. Elle choisit des places au premier rang.
- Vrai.

AU REVOIR

22. À venir F

Voilà, notre programme s'achève maintenant. Nous espérons qu'il a pu vous détendre tout en vous permettant d'améliorer votre français.

Jean-Yves va vous communiquer les sujets de notre prochain audio. Quant à moi, je vous dis à très bientôt...

Dans notre prochain audio, notre rubrique principale aura comme thème les secrets du palais de l'Élysée. Quant à notre partie grammaire, elle abordera les pronoms personnels compléments.

D'ici là, portez-vous bien. Au revoir!

régler

➤ hier: bezahlen

21.

face à

➤ gegenüber

22.

s'achever

➤ zu Ende gehen

espérer

➤ hoffen

détendre

➤ entspannen

tout en

➤ und gleichzeitig

améliorer

➤ verbessern

le secret

➤ Geheimnis

aborder qc

➤ auf etw. eingehen

d'ici là

➤ bis dahin

portez-vous bien

➤ bleiben Sie gesund

Lehnen Sie sich zurück mit einer Lektion Savoir-vivre.



Jetzt
gratis
testen!

Mit *Écoute* mehr als nur eine
Sprache entdecken.

Verbessern Sie ganz einfach Ihre
Französischkenntnisse und lernen
Sie mit jeder Ausgabe mehr über das
Land, die Menschen und die Kultur
einer einzigartigen Sprache.

Jetzt einfach bestellen unter:

WWW.ECOUTE.DE/GRATIS

écoute

01. Présentation

F 1:09

SOCIÉTÉ

02. L'humour français

D 1:32

03. Les catégories de l'humour français

D 4:21

VOCABULAIRE

04. Autour de quelques mots

M 2:17

LEXIQUE

05. Les mots interdits

M 3:37

LANGUE

06. Compréhension orale, B1

M 1:26

07. Questions et réponses

M 0:47

08. « Grammaire. Le passif

M 4:11

09. Prononcer [e] ou [ɛ] ?

F 3:54

POLAR

10. Intro

F 0:27

11. *Amblytouse sous hypnose* (1/4)

F 5:57

12. Questions et réponses du polar

F 0:51

JEU DE MOTS

13. La charade

M 2:56

DIVERTISSEMENT

14. Jeu

F 3:23

LE SAVIEZ-VOUS ?

15. Une pub devient du français

M 2:10

HISTOIRE

16. Qui suis-je ?

M 2:50

SOCIÉTÉ

17. Le Jamel Comedy Club

D 2:52

18. Questions et réponses

F 0:30

HUMOUR

19. Monsieur et Madame ont un fils

M 5:06

COMPRÉHENSION ORALE

20. Au guichet de l'opéra

F 1:55

21. Questions et réponses

F 1:09

AU REVOIR

22. À venir

F 0:54

© Spotlight Verlag 2022

Aller Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2